Porównanie tłumaczeń II Samuela 19:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale król odpowiedział: Co mnie i wam,\* synowie Serui, że jesteście mi dziś oskarżycielem?\*\* (Czy) dziś miałby ktoś ponieść śmierć w Izraelu?! Bo czy nie wiem, że dziś (znów) jestem królem nad Izraelem?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Co mnie i wam, מַה־ּלִי וְלָכֶם , idiom o różnym znaczeniu w zależności od kontekstu. W tym przypadku: Co nas łączy w tej sprawie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) oskarżycielem, לְׂשָטָן , lub: przeciwnikiem, szatanem, wg G: przeciwnikiem, εἰς ἐπίβουλον, zob. <x>450 3:1</x>. [↑](#footnote-ref-3)